

CERTIFICADO VETERINÁRIO INTERNACIONAL PARA EXPORTAÇÃO DE AVES SILVESTRES OU ORNAMENTAIS NASCIDAS E CRIADAS EM CATIVEIRO, DE PORTUGAL PARA A REPÚBLICA DA ARGENTINA

CERTIFICADO VETERINARIO INTERNACIONAL PARA AMPARAR LA EXPORTACIÓN DE AVES SILVESTRES U ORNAMENTALES NACIDAS Y CRIADAS EN CAUTIVERIO DE PORTUGAL A LA REPÚBLICA ARGENTINA

I. DADOS GERAIS / DATOS GENERALES

A. AUTORIDADE VETERINÁRIA EMISSORA DESTE CERTIFICADO: / AUTORIDAD VETERINARIA QUE EXPIDE ESTE CERTIFICADO:

B. PAÍS EXPORTADOR: / PAÍS EXPORTADOR: PORTUGAL

Nome e endereço do expedidor: / Nombre y Dirección del Expedidor:

Identificação do estabelecimento de criação ¹⁾ de origem das aves a exportar: (dados completos sobre sua localização geográfica - cidade, distrito, departamento, região)/ Identificación del Establecimiento de Cria ¹⁾ de origen de las aves exportadas: (Datos completos sobre su ubicación geográfica – Departamento, Ciudad, Distrito, Región)

C. PAÍS DE DESTINO: / PAÍS DE DESTINO: REPÚBLICA DA ARGENTINA / REPÚBLICA ARGENTINA

Nome e endereço do destinatário: / Nombre y Dirección del Destinatario:

Identificação do estabelecimento de destino: / Identificación del Establecimiento de Destino:

D. SOBRE AS AVES CERTIFICADAS: / DE LAS AVES CERTIFICADAS:

- **Estabelecimento de criação ¹⁾ do qual são provenientes: / Establecimiento de Cria ¹⁾ de la cual provienen:**
- **Espécie: / Espécie:**
- **Quantidade: / Cantidad:**
- **Identificação (anilha fechada/microchips n.º) / Identificación (Anilla cerrada/Microchips N.º)**

- **Localização anatómica de colocação do microchip: / Región anatómica de ubicación del microchip:**
- **Cor/outras características: / Color/otras características:**

E. SOBRE O TRANSPORTE PARA A REPÚBLICA DA ARGENTINA: / DEL TRANSPORTE A LA REPÚBLICA ARGENTINA:

- **Posto de fronteira de entrada na República da Argentina: / Puesto de frontera de ingreso en la REPÚBLICA ARGENTINA:**
- **Meio de transporte internacional / Medio de transporte internacional:**

II. INFORMAÇÃO SANITÁRIA / INFORMACIÓN SANITARIA

O Veterinário Oficial abaixo assinado, certifica que: / El Veterinario Oficial abajo firmante certifica que:

1. SOBRE O PAÍS EXPORTADOR / DEL PAIS EXPORTADOR

A) Portugal é membro do Organização Mundial de Saúde Animal (OIE). / Portugal es miembro de la ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE SANIDAD ANIMAL (OIE).

B) Portugal tem Serviços Oficiais responsáveis pelos aspetos relativos ao manejo de aves silvestres ou ornamentais nascidas e criadas em cativeiro que garante, entre outros procedimentos, a autorização e o registo dos estabelecimentos de criação destas aves, bem como o controlo e a supervisão da identificação aquando do nascimento, de todos os exemplares que são exportados para a República da Argentina. / Portugal cuenta con una Dependencia oficial responsable de los aspectos concernientes al manejo de aves silvestres u ornamentales nacidas y criadas en cautiverio que garantiza —entre otros procedimientos— la habilitación e inscripción de los establecimientos de cría de estas aves, así como el control y supervisión de la identificación a su nacimiento, de todos los ejemplares a ser exportados a la REPUBLICA ARGENTINA.

C) No país de exportação / zona ou compartimento de origem das aves a exportar não foram registados casos clínicos ou evidências diagnósticas de gripe aviária de declaração obrigatória ou da doença de Newcastle, durante os noventa (90) dias imediatamente anteriores ao embarque das aves para a República da Argentina. / En el País Exportador/zona o compartimento de procedencia de las aves motivo de esta exportación no se registraron casos clínicos ni evidencias diagnósticas de Influenza aviar de declaración obligatoria ni de Enfermedad de Newcastle, durante los NOVENTA (90) días inmediatos anteriores al embarque de las aves hacia la REPUBLICA ARGENTINA.

2. ESTABELECIMENTO DE CRIAÇÃO ¹⁾ DOS ANIMAIS NO PAÍS EXPORTADOR / ESTABLECIMIENTO DE CRÍA ¹⁾ DE LOS ANIMALES EN EL PAÍS EXPORTADOR

D) O estabelecimento de criação de onde são provenientes as aves certificadas está autorizado e sob controlo oficial da Autoridade Veterinária, e dispõe de instalações adequadas para o funcionamento de um setor de quarentena de pré-exportação, onde estas aves ficaram isolados durante os vinte e um (21) dias antes da sua expedição para a República da Argentina. / El Establecimiento de cría de donde provienen las aves certificadas se encuentra autorizado y bajo supervisión oficial de esta Autoridad Veterinaria, y cuenta con instalaciones aptas para el funcionamiento de un sector de cuarentena de preexportación donde se alojaron estas aves en aislamiento durante los VEINTIUN (21) días previos a su expedición hacia la REPUBLICA ARGENTINA.

E) No estabelecimento de criação não foram registados, nos últimos noventa (90) dias anteriores ao embarque das aves para a República da Argentina, casos clínicos ou evidências diagnósticas de gripe aviária de declaração obrigatória, doença de Newcastle, psitacose/ornitose, cólera aviária, micoplasmose, salmonelose e varíola aviária, para as espécies sensíveis a estas doenças, ou de outra doença infetocontagiosa restritiva para o comércio internacional destas aves. / En este Establecimiento de cría no se registraron durante los últimos NOVENTA (90) días inmediatos anteriores al embarque de las aves hacia la REPUBLICA ARGENTINA, casos clínicos ni evidencias diagnósticas de Influenza aviar de declaración obligatoria, Enfermedad de Newcastle, Psitacosis/Ornitosis, Cólera aviar, Micoplasmosis, Salmonelosis y Viruela aviar,

en todos los casos para las especies susceptibles a las mismas, u otra enfermedad infectocontagiosa limitante del comercio internacional de estas aves.

F) Este estabelecimento não está oficialmente interditado por força de se terem registado casos clínicos ou evidências diagnósticas de infeções causadas por arbovirus (encefalomielite equina do este, oeste e Venezuelana, encefalite do Nilo Ocidental e outros Flavovirus) suscetíveis de afetar as aves. / Este Establecimiento no se encuentra interdicionado oficialmente a causa de haberse registrado casos clínicos o evidencias diagnósticas de infecciones por Arbovirus (Encefalomiелitis Equina del Este, del Oeste y de Venezuela, Encefalitis del Nilo Occidental y otros Flavivirus) que puedan afectar a las aves.

G) Existem neste estabelecimento de criação procedimentos e práticas operacionais similares, no que corresponda e seja aplicável, às recomendações constantes do Anexo correspondente sobre as Medidas de Higiene e Segurança Sanitária nas Explorações Avícolas e nos Estabelecimentos de Incubação da última versão do Código Terrestre do OIE. / En este Establecimiento de cría existen procedimientos y prácticas operativas análogas, en lo que corresponda y sea de aplicación, a las recomendaciones presentes en el Anexo correspondiente a Medidas de Higiene y Seguridad Sanitaria en las Explotaciones Avícolas y en los Establecimientos de Incubación de la versión última del Código Terrestre de la OIE.

H) Este estabelecimento de criação só admite a entrada de aves silvestres ou ornamentais de outros estabelecimentos de criação que cumpram com as condições descritas no presente certificado. / En este Establecimiento de Cría sólo se admite el ingreso de aves silvestres u ornamentales provenientes de otros Establecimientos de Cría que cumplen con las condiciones detalladas en el presente certificado.

I) Existe um programa de controlo de vetores potenciais transmissores de doenças que possam afetar os espécimes das espécies a exportar. / Existe un programa de control de vectores potenciales transmisores de enfermedades que puedan afectar a los ejemplares de las especies exportadas.

3. SOBRE AS AVES CERTIFICADAS / DE LAS AVES CERTIFICADAS

J) Permaneceram em isolamento no estabelecimento de criação desde o nascimento ou pelo menos durante os vinte e um (21) dias anteriores ao seu embarque, protegidas contra insetos vetores de infeção por arbovirus, não apresentando durante esse período sinais clínicos de infeção viral compatível com gripe aviária de declaração obrigatória ou doença de Newcastle, nem com nenhuma evidência clínica ou diagnóstico de qualquer doença transmissível da espécie. / Permanecieron en condiciones de aislamiento en el Establecimiento de cría desde su nacimiento o durante por lo menos durante los VEINTIUN (21) días anteriores a su embarque, protegidas contra insectos vectores de infecciones por Arbovirus, no manifestando durante dicho período signos clínicos de infección viral compatibles con Influenza aviar de declaración obligatoria de las aves de corral ni de Enfermedad de Newcastle, como tampoco de evidencias clínicas ni diagnósticas de ninguna enfermedad transmisible de la especie.

K) Não foram vacinadas contra a gripe aviária de declaração obrigatória nem foi administrada qualquer imunização com vacinas de vírus vivo, exceto as previstas no presente certificado. / No han sido vacunadas contra Influenza aviar de declaración obligatoria ni han recibido ninguna inmunización utilizando vacunas a virus vivo, excepto aquella prevista en el presente certificado.

L) Nasceram em cativeiro e foram identificadas individualmente através de anilhas de metal fechadas ou outros dispositivos permanentes que permitam a sua leitura fácil e clara de acordo com as normas vigentes em Portugal e sob o controlo e a supervisão dos Serviços Oficiais para o efeito. / Han nacido en cautiverio y han sido identificadas individualmente mediante anillas metálicas cerradas u otros dispositivos permanentes que permitan su fácil y clara lectura según las normas vigentes en este país, y bajo control y supervisión de la Dependencia oficial responsable al efecto.

M) Foram transportadas a partir do estabelecimento de criação e até a chegada à República da Argentina em contentores novos ou devidamente desinfetados. / Fueron transportadas desde el

Establecimiento de cría y hasta el arribo a la REPUBLICA ARGENTINA, en contenedores nuevos o debidamente desinfectados.

4. TESTES DE DIAGNÓSTICO, VACINAÇÕES E TRATAMENTOS / PRUEBAS DIAGNOSTICAS, VACUNACIONES Y TRATAMIENTOS

N) Todas as aves foram submetidas a testes de diagnóstico com resultados negativos em laboratórios oficiais ou oficialmente reconhecidos pela Autoridade Veterinária, para as seguintes doenças, nos catorze (14) dias antes da sua exportação para a República da Argentina, anexando-se uma cópia autenticada dos respetivos protocolos laboratoriais: / Todas las aves fueron sometidas a pruebas diagnósticas con resultado negativo en laboratorios oficiales u oficialmente reconocidos por la Autoridad Veterinaria para las siguientes enfermedades, dentro de los CATORCE (14) días previos a su exportación hacia la REPUBLICA ARGENTINA, acompañándose una copia autenticada de los protocolos de laboratorio correspondientes:

N.1.) Gripe aviária de declaração obrigatória: / Influenza aviar de declaración obligatoria:

Usando a técnica que a seguir se descreve: IDAG, ELISA ou anticorpos de captura (indicar o tipo de prova e data de realização) / Mediante la técnica que se detalla seguidamente: IDAG, ELISA O ANTICUERPOS DE CAPTURA (detallar tipo de prueba y fecha de realización)

N.2.) Doença de Newcastle: / Enfermedad de Newcastle:

Usando a técnica que a seguir se descreve, estabelecida pelo OIE para o comércio internacional: (indicar o tipo de prova e data de realização) / Mediante la técnica que se detalla seguidamente, prescrita por la OIE para el comercio internacional: (detallar tipo de prueba y fecha de realización)

N.3.) Psitacose/Ornitose: / Psitacosis/Ornitosis:

Deteção dos antígenos da *Chlamydophila psittaci* através do teste ELISA ou deteção das sequências de DNA mediante PCR sobre zaragatoas conjuntivais, das coanas, cloacais e/ou de fezes frescas. / Detección de antígenos de *Chlamydophila psittaci* mediante prueba de ELISA, o detección de secuencias de ADN mediante PCR sobre hisopados conjuntivales, de coana, cloaca y/o de heces frescas.

O) Foram tratadas contra parasitas internos e externos com produtos aprovados e autorizados pela Autoridade Veterinária para utilização nas espécies exportadas, de acordo com os seguintes detalhes: / Fueron tratadas contra parásitos internos y externos con productos aprobados y autorizados por esta Autoridad Veterinaria para su uso en las especies exportadas, según el siguiente detalle:

Substância ativa / Droga utilizada

Dose/via: / Dosis/vía: /

Produto/lote: / Producto/lote: /

Data de administração: / Fecha de administración:

P) No caso de terem sido vacinadas contra a doença de Newcastle de acordo com o disposto no Manual de Testes de Diagnóstico e Vacinas para os Animais Terrestres de OIE, foram usadas somente vacinas produzidas com uma estirpe lentogénica do vírus de IPIC menor que zero vírgula sete (0,7), tendo essa imunização sido realizada antes do período de quarentena pré-exportação. (Riscar se não aplicável) / En caso de haber sido vacunadas contra la Enfermedad de Newcastle conforme lo dispuesto en el Manual de Pruebas de Diagnóstico y Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE, se utilizaron sólo vacunas elaboradas con una cepa lentogénica del virus de IPIC menor a CERO COMA SIETE (0,7), dicha inmunización se llevó a cabo antes del período de cuarentena de preexportación. (Tachar si no corresponde)

Natureza da vacina utilizada: / Naturaleza de la vacuna empleada:

Data da vacinação: / Fecha de vacunación:

5. EMBARQUE DOS ANIMAIS / EMBARQUE DE LOS ANIMALES

Q) As aves foram enviadas diretamente a partir do estabelecimento de criação até o ponto de saída de Portugal em contentores novos ou devidamente desinfetados com produtos aprovados pela Autoridade Veterinária, verificando-se também que aves têm espaço suficiente para garantir o seu bem-estar durante toda a viagem para a República da Argentina. / Las aves fueron enviadas directamente desde el Establecimiento de Cría hasta el punto de salida de Portugal en contenedores nuevos o debidamente desinfectados con productos aprobados por la Autoridad Veterinaria, constatándose asimismo que las aves cuentan con un espacio suficiente para garantizar su bienestar durante todo el trayecto hacia la REPUBLICA ARGENTINA.

R) Os animais foram inspecionados pela Autoridade Veterinária no momento do embarque, não apresentando sinais de doenças transmissíveis. / Los animales han sido inspeccionados por personal de la Autoridad Veterinaria en el momento del embarque, no presentando evidencias de enfermedades transmisibles.

¹⁾ **Estabelecimento de criação: instalações no país exportador de onde são provenientes as aves silvestres ou ornamentais nascidas e criadas em cativeiro, autorizadas e sob supervisão da Autoridade Veterinária.** / Establecimiento de cría: instalaciones en el país exportador de donde provienen las aves silvestres u ornamentales nacidas y criadas en cautiverio, autorizadas y bajo la supervisión de la Autoridad Veterinaria.

²⁾ **A cor da tinta dos carimbos e da assinatura deve ser diferente da cor da tinta de impressão do certificado.** / El color de la tinta del sello y de la firma debe ser diferente al de la tinta de impresión do certificado.

Notas: / Notas:

Este certificado será válido por dez (10) dias consecutivos a contar da data de emissão e todas as suas páginas têm que ser carimbadas com o carimbo da Autoridade Veterinária emissora do certificado. / El presente certificado tendrá una validez de diez (10) días corridos contados a partir de la fecha de su expedición y todas sus páginas tienen que ser sellada con el sello de la autoridad veterinaria que expide el certificado.

As aves serão submetidas a uma quarentena após chegada à Argentina, por um período mínimo de vinte e um (21) dias, para realização de testes diagnósticos. / Las aves serán sometidas a una cuarentena de importación después de la llegada a la República Argentina, por un lapso mínimo de VEINTIUN (21) días, para la realización de pruebas diagnosticas.